



GOETHE-ZENTRUM
KOOPERATIONSPARTNER



Deutscher
Übersetzerfonds



Vice-Versa: 2. Armenisch-Deutsche Übersetzerwerkstatt in Jerewan/ Armenien, 24. bis 28. September 2018

Gefördert vom Goethe-Zentrum Eriwan

*sowie aus dem TOLEDO – Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert-Bosch-Stiftung,
vom Auswärtigen Amt und von der Botschaft der Republik Armenien in Berlin*

Das Goethe-Zentrum Eriwan und TOLEDO, ein Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung, laden ein zur zweiten Deutsch-Armenischen Übersetzerwerkstatt, die dieses Mal in Jerewan stattfinden wird. An fünf Tagen haben ÜbersetzerInnen aus dem Armenischen und ÜbersetzerInnen ins Armenische die Gelegenheit, gemeinsam an Übersetzungen zu arbeiten, übersetzungsrelevante Themen zu diskutieren und sich über ihre berufspolitische Situation auszutauschen.

Im Mittelpunkt der Werkstattarbeit, die von zwei erfahrenen Übersetzerinnen geleitet und moderiert wird, steht die intensive Diskussion eingereicherter Prosaübersetzungen. Ziel der zweisprachigen Übersetzerwerkstatt ist es, die Professionalisierung des Literaturübersetzens sowie die Netzwerkbildung (Übersetzer, Autoren, Verleger, Förderinstitutionen) voranzubringen. Im Rahmen der Werkstatt werden deshalb auch berufskundliche Fragen angesprochen und Förderprogramme für Literaturübersetzer vorgestellt. Geplant sind zudem Begegnungen mit Autoren, Verlegern und weiteren Vertretern der armenischen Literaturszene.

Die Werkstatt ist offen für insgesamt zwölf Teilnehmer. Angestrebt wird eine gleichgewichtige Berücksichtigung deutschsprachiger und armenischsprachiger Bewerber. Bewerben können sich Literaturübersetzer mit Publikationserfahrung ebenso wie debütierende Literaturübersetzer.

Seminarleitung: Valerie Engler und Gayane Ginoyan

Ort: Goethe-Zentrum Eriwan, Mher Mkrtchyan 1

Zeit: 24. bis 28. September 2018 (Anreise 23.9., Abreise 29.9.)

Kosten: Die Teilnahme an der Werkstatt ist kostenlos. Die Reisekosten für auswärtige Teilnehmer werden erstattet, Unterkunft und Verpflegung sind inbegriffen.

Bewerbung: Interessenten bewerben sich mit der Übersetzung eines Prosatextes. Für die Zielsprache Deutsch bzw. Armenisch stehen jeweils drei Prosatexte zur Auswahl, Bewerberinnen und Bewerber erhalten die Texte auf Anfrage per E-Mail vom Lesesaal/Goethe-Zentrum Eriwan (Kristine Gevorgyan, kiso_gew@yahoo.de). Der Umfang der zu übersetzenden Texte beträgt ca. 5 Buchseiten. ÜbersetzerInnen mit Publikationserfahrung können nach Rücksprache mit den Werkstattleiterinnen ein eigenes, noch unveröffentlichtes Übersetzungsprojekt einreichen (max. 5 Normseiten).

Bewerbungsunterlagen:

- tabellarischer Lebenslauf (eventuell mit Publikationsverzeichnis)
- Übersetzung eines ausgewählten Textes

Bewerbungen per E-Mail (Dateityp: Word-Dokument) an: Lesesaal/Goethe-Zentrum Eriwan (Kristine Gevorgyan, kiso_gew@yahoo.de).

Bewerbungsschluss: 15. Mai 2018

Die Teilnehmer werden von den Werkstattleiterinnen ausgewählt.

Für weitere Informationen:

Natia Mikeladse-Bachsoliani (Goethe-Zentrum Eriwan) – Natia.Mikeladse-Bachsoliani@goethe.de

Für deutsche Teilnehmer: Valerie Engler – valerie.engler@posteo.de

Für armenische Teilnehmer: Gayane Ginoyan – gaya.ginoyan@gmail.com